



WATCH OUT SISTER...
HERE COMES THE TWISTER!

hiscore
hiGIRL



押切蓮介



押切蓮介

©



ISBN978-4-7575-3512-1

C9970 ¥581E



雑誌48554-63

定価：本体581円+税

SQUARE ENIX.

『永井リコ』って何？ 覚えてんの？
そんな2日全盛期だった古き懐き
新ゲームム到来の1991年
ヤシキーとカタタとリーマンが
戦った渾身の力ゲームセシに
成文は濃く重くしていた

hiscore
hiGIRL



hiscore
hiGIRL



SPECIAL MOVES

SAKURA SPLASH

▼▲+K OR K K

SAKURA HEADBUTT

◀▶+P OR P P

MASALA FIRE

▼▲▶+P OR P

MASALA TELEPORT

▶▼◀+P OR K

ROLLING ATTACK

◀▶+P OR P P

Design: Matsu-sag (P992, etc.)

毎月25日発売!! <http://www.square-enix.com/jp/magazine/magazine.html>

BG 毎月25日
COMICS 発売!!
ビッグガンガン

ヒュー・ガンガン

コミックス

始動

俺より強いやつに『待ちガイル』。

話題沸騰!
90年代アークードラブコメディ

お前の
気持ちは
それだけか!?
























ISBN 978-4-7575-3512-1

雑誌48554-63
定価: 本体581円+税
SQUARE ENIX.



1000平方の面積、1000平方の面積



外れた人にも **Wチャンス!**
 2~4月間限定
 毎日10時から15時30分まで開催中!

**81GなB4サイズの
 クリアファイル
 4枚セットを 400名様に!**

500名
のビッグプレゼント
 応募方法はお店の人をチェック!

SPECIAL MOVES

SAKURAI SPLASH
 ▼ ▲ + K or K K

SAKURAI HEADBUTT
 ◀ ▶ + P or P P

【BGC創刊民営キャンペーン応募の決まり】

[illegible]

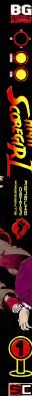


hi score
girl

©2012 SQUARE ENIX CO. ALL RIGHTS RESERVED. THIS MAGNETIC IS
NOT FOR SALE



SQUARE ENIX.



WATCH OUT SISTER...
HERE COMES THE TWISTER!



Illustration: Seiji Kato (Cover)
re-edit collage & design: [MAG]
©2012 Tezuka Osamu Tsukuma Dentsu

ROBOTE DEKORI
PRESENTS



100% High Girl



1

Hi Score Girl

1-CREDIT3P
2-CREDIT15P
3-CREDIT25P
4-CREDIT35P
5-CREDIT51P
6-CREDIT65P
7-CREDIT91P
8-CREDIT117P
9-CREDIT145P



1991:

The time where the world wavered.





1-CREDIT



OOO
AKIRA!!

OOO...

SHE'S...

IN THE
SAME 5TH
YEAR 2ND
GROUP
CLASS
AS ME..!!



SHE'S GOT
PERFECT GRADES,
EVERYONE LOVES
HER (AND I HEARD
SHE'S THE DAUGHTER
OF A RICH
FAMILY!!)

SHE LIVES IN A
COMPLETELY
DIFFERENT WORLD
THAN ME...

THERE'S
NO FRIGGIN'
WAY...

A GIRL
LIKE HER
WOULD
COME TO
A PLACE
LIKE
THIS...!!



SHE DOESN'T
FIT THE PART!
IT'S LIKE SHE
SHOULDN'T
EVEN EXIST IN
THIS SORTA
PLACE!

TO COME AND
IMMERSE HERSELF
IN GAMES IN THIS
GAME CENTER
THAT REEKS OF
CIGARETTES...



OUTTA
MY WAY
BRAT!
IT'S MY
TURN
NEXT!

EVEN
THE ADULT
GUYS
HAVEN'T
BEEN ABLE
TO TAKE
REVENGE
AGAINST
HER!!

THAT'S
HER 28TH
WIN!! SHE'S
ONE HELLA
STRONG
GIRL!!

WHAT MISTAKE
HAPPENED
THAT SHE
ENDED UP
DESCENDING
INTO THIS
WORLD?

I'M GONNA
STOP HER
STREAK
HERE AND
NOW!!

GUL.

SO MUCH SO
THAT THEY
(MOSTLY MYSELF)
CALLS ME
VAGUELY 'BEASTLY
FINGERS' HARUO!
I'VE GOT HELLA
CONFIDENCE IN MY
GAME!

**STREET
FIGHTER II**

WHEN I'M
AT HOME, I'M
PRETTY MUCH
THE BEAST AT
'STREET
FIGHTER II'.

IT'S
WITH
BAUGHES!!

AND
WORSE
YET.

THERE'S NO
WAY THAT OGAO
SHOULD BE ABLE
TO DESTROY MEN
IN THIS GAME...
ESPECIALLY NOT 20
FRAMES/TIMES

SHE'S ABLE
TO DO
THE NEAR
IMPOSSIBLE,
AND PERFORM
THE SCREEN
PILE DRIVER
(ROUND-
HOUSE (P)
LIKE IT'S
NOTHING!!



HEARD

ALTHOUGH
THERE ARE
SOME GUYS
WHO CAN'T
PULL OFF A
COMPLETE
SUICIDE/SCREEN
COMMAND
INPUT...
RIGHT.
DOWN,
DIAGONAL (P)...



I PURPOSELY
LEFT TOWN
AND FINALLY
FOUND THE
PERFECT
PLACE... MY
SANCTUARY!!



GGRRR



THE SCHOOL
SAYS WE
SHOULDN'T
GO TO
AMUSEMENT
PLACES LIKE
THIS, SO IN
ORDER TO
KEEP FROM
GETTING
FOUND OUT...

THIS
IS SO
FUCKING
ANNOY-
ING!!





I CAN'T
LET HER
GET AWAY
WITH
THIS!!!

AND
NOW SHE'S
GONE, AND
MESSED UP
MY REST
AREA
DAMMIT!!



I'LL USE THIS
AS A SACRIFICE
AND BEAT THE
CRAP OUTTA
YOU!!

THIS IS
MY LAST
50 YEN!!



GUILE!!

THE
CENTER-
PIECE FOR
MY PLAN
IS...

BUT THE
'PLAN' I
HAVE CAN
EVEN TAKE
DOWN
ODON'S
GODLY
STRENGTH!



HAVE
LOTS OF
TABOOS
BUT THIS
IS THESE
ARE THE
BIGGEST...

FIGHTING
GAMES
LIKE
THIS...



TO BE
FOR REAL,
I DON'T
WANT TO
HAVE TO
RESORT TO
THIS...



WHEN
THE OPPONENT IS
JUMPING

AND A
SUMMER-
SAULT
KICK....



QUICK
SUCCESSIVE
SONIC
BOOMS



LOW CROUCHING
KICK.
LOW CROUCHING
KICK.
LOW CROUCHING
KICK.



ZANGIEF IS
HUGE AND HE
HAS NO AIR
ATTACKS...
SO HE KNOWS
THIS IS
GONNA BE A
TOUGH FIGHT
FOR HIM!!

THAT
BRAT...HE'S
GOT NO
SHAME HE'S
TAKING AN
INELEGANT
VICTORY
OVER ANY-
THING ELSE
HUH?



WAIT
FOR
GUILLE!!



I DON'T
CARE IF
THEY'RE
TALKING
ABOUT
THIS NOT
BEING A
LOWDOWN. MANLY WAY
AS LONG AS TO FIGHT...
I GET A 'W'
AGAINST HER
IT'S ALL
GOOD!!





WILL THE
GIRL WHO
HAS MAN-
AGED 29
VICTORIES
BE
DEFEATED...

OR WILL
HER STREAK
CONTINUE
INTO 30
UNDEFEAT-
ED?!



WHO'S
'GOT
GAME
AND WHO
DOESN'T
WILL BE
DECIDED
BY THIS
NEXT
MATCH!

THIS IS
THE
FINAL
ROUND
...



.....



THAT'S
PRETTY
DARN
MANLY!!



THAT
BRAT...HE'S
GONNA GO IN
USING THE
WAITING GULE
FIGHTING
STYLE!!



FRONTAL
ATTACK

HEHEHE-
HEHE...



AN
OVER-
HEAD
THROW
!!?

A
PATH
TO
VICTORY!!



I'LL HAVE A SITUATION
WHERE I CAN PULL OFF
THE WORST TECHNIQUE
TO TRY...A 'THROW'!!
IF I CAN JUST PULL
THIS OFF, THEN I CAN
PULL OFF ONE HELLA
EASY VICTORY...!!

IMMA THROW HER A
SMALL ATTACK THAT
SHE'LL HAVE TO
GUARD AGAINST,
AND IN THE MOMENT
BORN FROM THAT
ACTION,

HOWEVER
THE GIRL
WHO WAS
FIGHTING
AGAINST HIM
BECAME
UPSET FOR
SOME
REASON....

FIGHTING WITH
YOURSELF IS
THE ORIGIN FOR
TROUBLE, BUT
I CAN DO THIS
WHEN I HAVE A
FORBIDDEN
PLAN THAT'S
READY FOR
DEATH.





THE
WORLD
WAVERED...



STAY
AWAY
FROM
ME

WHY
ABOUT
THE
HELL
DID
YOU
DO
THAT.



AND A
BOND WITH
THAT GIRL
BEGAN...

HIGH SCORE GIRL CHAPTER 1

TRANSLATOR: BOMBER D RUF1

PROOFREAD: ???

CLEAN, TS: DEXECUTIONER

Deep, stretched down,
And, the more it moved like,
why can't they see in Kinseng's
the world with that T.T
Having no furcane cause, but I
think I can still check out a
cluster every few days since
they're so short.
Another point for the
revelation of that, the church
is very beautiful for that thing.
The world doesn't
separate between every other
page as it always is up for the
first time your program
can't please, control us at
discovery/ever.com
Thank you for your postcard!



Ciel Scans presents

Read Public

Translation, Editing, Typesetting, Storytelling

**HI
SCORE
GIRL**

2-CREDIT



SHE
DIDN'T TELL
ANYONE
SHE DIDN'T
MAKE FUN OF
ME.....



THE GUYS AT
SCHOOL DON'T KNOW
ONLY I KNOW ABOUT
WHAT HAPPENED
EARLIER, AND YET SHE
IS HERE AT SOME
DRUGSTORE ARCADE...

OF A STAGGER



THEY
GOT SO
ANGRY
IT WAS
UNEAL

DON'T
COME
AGAIN,
YOU
DAMN
BRATS!!

OR I SHOULD
RATHER SAY
IT'S HER
FAULT THAT I
GOT BANNED
FROM MY
FAVORITE
ARCADE
"MADONNA".



SFX: STED



SFX: IMPATIENT





**WHO
WOULD
HAVE
THOUGHT
IT'S
THIS
GIRL...!?**



**AND SHE
BEAT VEGA
WITH ONE
COIN...!**

**I SACRIFICED
ALMOST EVERY-
THING I HAD IN
THIS SHITTY
PLACE...**



**I'LL USE
DHALSIM
TOO AND
BEAT
VEGA.....!!**

**FU...
FUCK IT!!
I JUST
CAN'T
WIN!!**



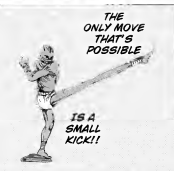
**I ABSO-
LUTELY
MUST
BECOME
THE BEST
SF II
PLAYER IN
TOWN!!!**

**III
III I
WILL....!!**

**I
CAN'T
LET
SUCH A
-LITTLE
GIRL-
BE
BETTER
THAN
ME!!**



利中強強
JA IF THE (P)
LB, MK, MK, MK
AND MK
BUTTONS DON'T
WORK...!!!
とて
!? が



THE
ONLY MOVE
THAT'S
POSSIBLE

IS A
SMALL
KICK!!



THEN I
CANNED
THEIR USE
THE YOGA
FLAME

NOR
THE YOGA
FLAME!



IF IT'S
COME TO
THIS, I
HAVE TO



GRANNY!!

CRY!!





I'M SURE SOMEONE SUSPICIOUS DID THIS!!

REPAIR IT ALREADY!!

THE BUTTONS OF THE GF II INTERFACE ARE IN A TERRIBLE SHAPE!!

WHAT?



WHAT DID YOU...

HAH!?

TRY SOLVING THAT, YOUNGSTER.

$$\frac{1}{x} < \int_{x-1}^{x+1} \frac{1}{t} dt < x \left(\frac{1}{x+1} + \frac{1}{x-1} \right)$$



WANTING SOMETHING THAT YOU CANNOT UNDERSTAND IS THE PINNACLE OF FOOLISHNESS!!

WANTING SOMETHING FROM ME AND SOLVING UNIVERSITY MATHEMATICS AS AN ELEMENTARY SCHOOLER ARE THE SAME THINGS...!!



AFTER SPENDING SO MUCH ALL I'VE ACHIEVED IS HER SEEING ME CRYING. HOW DISAPPOINTING.

EVEN SO... BEING SEEN IN THAT EMBARRASSING MARCH IS... EVEN IF THAT BROKEN INTERFACE WAS A CHANCE FOR ME...

SINCE I DON'T UNDERSTAND JUST SAYING THAT WOULD'VE BEEN OK, BUT...

あの殺し
ベガを
AND STILL
SHE BEAT
VEGA IN THIS
MURDEROUS
ENVIRONMENT
(WITH ONLY A
SMALL
KICK)...!!

クのみで
!!

比
べて
泣き
人
COM-
PARED TO
ME, THIS
GIRL LOST
NOTHING
AND
DIDN'T
CRY.
EITHER
事
も



MY
ATTITUDE
WHEN
COMPETING
WITH HER,
MY AFFECTION
FOR HER...

AS I
THOUGHT, I
CAN'T ADMIT
IT...



DO YOU
READ THE
GAMEST*
OR SOME-
THING LIKE
THAT?

D....

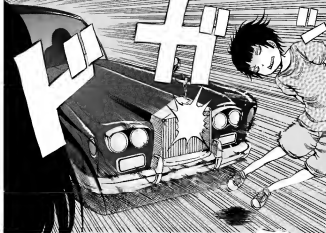


*TL NOTE: GAMEST WAS AN ARCADE GAME MAGAZINE RUNNING FROM 1988 TO 1999

MAYBE
WE
WOULD
HAVE
BECOME
BEST
FRIENDS
AND
UNDER-
STOOD
EACH
OTHER
SINCE
WE
SHARED
THE
SAME
HOBBIES...

IF SHE
WEREN'T A
GIRL





GPC CRASH



COME ON...
LET'S HURRY
AND RETURN
HOMES!!

LOTS OF
STUDIES ARE
WAITING FOR
YOU...!!

OJOUSAMA!!
YOU'RE
PLAYING AT
THIS PLACE
AGAIN...!!



JUST FOR A
MOMENT I
WANTED TO
FORGIVE
HER, BUT...

HEAR-
ADDING...



THE
TIME
WHEN
THE 10
DAYS
WAR IN
GLOVE-
NIA
BROKE
OUT.

THE
YEAR IS
1991
JUNE.

RETURN
RETURN

RETURN
RETURN







**CLEANERS
WANTED!!**

APPLY AT

[HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)

OR

EMAIL US AT

CIELSCANS@GMAIL.COM

OTHER ROLES
ARE, OF COURSE,
WELCOMED,
AS WELL! :3



Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/discord>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

TAKE OUR
TEST!



Hello,
we have found that
one out of two
characters is fully
out! Thank you very
much - 4 to 5 min
later, the
first part of the
first part of the
translation is
enjoying it!



Ciel Scans presents

Character: Anastasia Dineo Role: Public
Translation, Teesetting: Shirotori

**HI
SCORE
GIRL**



3-CREDIT



ははは

THIS IS
A WORD
TO EXPRESS
SOMETHING
ABOUT
YOURSELF...!!
LOOK IT
UP IN THE
DICTIONARY
LATER.



UM...

UM
RIGHT?

IT'S NOT THE
FAULT OF YOUR
EYESIGHT THAT
YOU CAN'T READ
IT, GOT THAT?

YAGUCHI...!!
GIVE ME THE
READING AND
MEANING OF
THIS WORD.

WORD ON
BLACK-
BOARD
"HIRETSU"
= ALAN-
KESS

HER
ACADEMIC
SKILLS ARE
OUTSTANDING
AND HER
PARENTS ARE
FILTHY RICH.

ANYWAY,
COMPARED
TO YOU,
OONO WAS
A SECURE
FUTURE.

CAN'T
I EARN
MONEY
WITH THAT?

I WANT TO
MAKE MY
LIVING BY
GAMING...
IF I SAY
THAT
THEY'LL
JUST
LAUGH
AT ME.

WHAT
WILL
YOU
DO?

YOU
CAN'T
STUDY

YOU
CAN'T
DRAW

HARUO,
WHAT
WILL
YA DO
LATER
IN LIFE,
HEINT

A
GIRL THAT
SEEMS
TO OVER-
SHADOW
HER SUR-
ROUND-
INGS.

SHE
SURELY
IS OUT OF
OUR LEAGUE...

AND
WHAT'S
MORE...
SHE'S
PRETTY
CUTE
TOO...

EVEN HER
PICTURE!
It's just
like a real
photo.



D...DO YOU
THINK SHE
HAS SOME-
ONE SHE
LIKES?

BUT
REALLY...
DEDICATING
MY VIRGINITY
TO HER
WOULD BE NICE ♡



I...I'VE...
LIKED OONO
SINCE 3RD
GRADE...

IF I
CONFESS,
I WONDER IF
WE'LL KISS
AND STUFF.

NO
WAY.



ACCORDING TO
RUMORS SHE
GOT NO TIME
TO PLAY SINCE
SHE RECEIVES
SPECIAL
EDUCATION...!!

I WONDER
WHAT SHE
IS ALWAYS
DOING AFTER
SCHOOL...
HER HOBBIES
AND STUFF...



**WHAT
ARE THEY
SAYING IS
THAT GIRL
DOING
AFTER
SCHOOL?**

CERTAINLY SHE
IS DOING STUFF
LIKE MAKING
SWEETS AND
DOING REFINED
PLAYS INSTEAD
OF PLAYING
AROUND.

SHE LIVES
IN ANOTHER
WORLD
THAN US.

PIANO
LESSONS,
TEA CER-
EMONY,
CALLI-
GRAPHY...

SHE GIVES THE
IMPRESSION THAT
SHE IS SITTING IN
FRONT OF THE
PIANO THE WHOLE
TIME EVEN WHEN
THERE ARE NO
LESSONS.



金銭
KINZEN



**SHE IS
SITTING IN
FRONT OF
THE STRIP
MAHJONG
MACHINE**

...!!

**SHE
DOESN'T
SIT IN
FRONT
OF THE
PIANO**



**SINCE
THERE IS NO
KEYBOARD
SHE IS
USING THE
MAHJONG
PANELS TO
PLAY.**

SPR. ALL CANNONED

SPX STAMMERS



**IT'S JUST
THE USUAL
OBSCURIVE
PIXEL WOMAN
COME ON...**

**AFTER
STRIPPING
HER OF
HER
CLOTHES
SHE'S
STARING
AT THE
PIXEL ART
OF A
NAKED
WOMAN!!**



SPX 00000000

SPX PLOK

SPX STAMMERS





IN THAT
SITUATION
EVEN SHE
WILL PROBABLY
STOP
INTRUDING
INTO MY
TERRITORY...



TODAY, I
LEARNED
THE WORD
"MEAN"
NEST...
TOMORROW
I'LL DISPLAY
IT TO THE
FULLEST!!

THAT'S
RIGHT...!!
TOMORROW IN
SCHOOL I'LL
SPREAD A
RUMOR THAT
SHE'S A GAME
ADDICT!!



...
WHAT
IS
IT...?

OP: DASH



YOU'RE
DIS-
GUST-
ING!!



HUH...?
WHY
DO YOU
FOLLOW
ME!?

WILL YOU
JUST KEEP
STARING
WITHOUT
GREETING
ME TODAY
TOO...!?











**CLEANERS
WANTED!!**

APPLY AT

[HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)

OR

EMAIL US AT

CIELSCANS@GMAIL.COM

OTHER ROLES
ARE, OF COURSE,
WELCOMED,
AS WELL! :3



Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/apply/index.php>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@tutanota.com

TAKE OUR
TEST!



Here's chapter 4, enjoy!



Ciel Scans presents

Electron: Anastasia Divine Bonus: Public
Translation, Typesetting: Shiroton

**HI
SCORE
GIRL**

0
POINTS.

YAGUCHI
HARUO

4-CREDIT

ブキーン

ESPECIALLY
FOR YOU,
HERE COMES
SENSEI'S
IRON FIST!!

5PK
508K

AWESOME!
HE'S
STAYING
CALM!!

HE'S
USED
TO IT!

YOU ARE
SUCH A
TALENTED
CHILD

TCH.

OONG
AKIRA, 100
POINTS...!!
ESPECIALLY
FOR YOU,
HERE'S A
CANDY...!!

おおおお

5PK
508K



SFX GRP



**AND
THAT IS
GAMING!**

NICE!

**I PRIDE
MYSELF
JUST
IN ONE
THING...**

THIS
IS
FUNNY

WOW,
THIS
BRAT...

SF IS
IS
AWE-
SOME!!

HEY
BRAIN IS
MELTING!

HE'S ON 31
CONSECUTIVE
WINS WITH
GUILF.

*TL NOTE: WAGT! SURE HERE IF HE TALKS ABOUT HIMSELF OR SOMETHING IN THE GAME.

"SANTA F8", THE NUDE
PHOTOBOOK
OF
MIYAZAKA RIE
WENT ON
SALE AND
"HARE NO
KATU DAME
DAKISHIMETE"
AND OTHERS
FORMED
THE BIG HIT
TRILOGY OF
HOSHIO PRO-
DUCTIONS.

31 CON-
SECUTIVE
FUCK...

**AT SCHOOL
I'M FEELING
ASHAMED AND
USELESS**

THIS
WAS THE
ECONOMIC
BUBBLE
ERA OF
1991.

Santa F8

ANNOYING.
SUPER
ANNOYING.

**BUT HERE
I'M BEING
ADMIRED
BY THE
OTHERS....!!**



AS THE GAME
INDUSTRY WAS
EVOLVING AT AN
EVER FASTER
PACE.

VIDEO GAME
CONSOLES
GRADUALLY
SHIFTED FROM
THE FAMICOM
TO THE SUPER
FAMICOM



AT AN
ARCADE.

AND THE GAME
INDUSTRY'S
NEWEST STATE
OF THE ART
VIDEO GAMES
COULD FIRST
BE EXPERIENCED
HERE



ALL...
IT'S HER
AGAIN.



EVEN THOUGH
THIS IS THE
GROUND
WHERE I LIVE
MY PEACEFUL
LIFE...!!

THIS
SHITTY HONOR
STUDENT IS IN-
TRUDING INTO
MY ARENA
LIKE IT'S
NOTHING.





HA
DOU
KEN

AND A SHOURYU-KEN WOULD'VE BEEN IMPOSSIBLE TOO. DON'T USE YOUR 'FISTS' WITH THIS GUY...!!

THIS GUY TRIED TO ATTACK HIS JUMPING OPPONENT WITH A SHOURYU-KEN, BUT ACCIDENTALLY USED A NAGOMAKI INSTEAD.

HE'S CONFIDENT IN HIS SKILLS EVEN THOUGH HE HADN'T EVEN GOT A PLAN... HOW RIDICULOUS IS THAT?!

A
A
A

HOW CAN HE LOSE HIS TEMPER LIKE THAT WHEN HE'S SO BAD?!

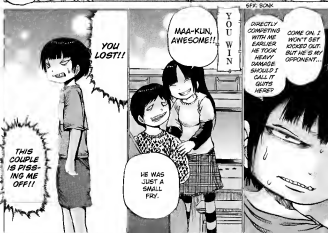


THE CLERK IS GONNA KICK US OUT...

WHP?

DON'T

FUCK
WITH
ME!!



YOU
LOST!!

MAA-KUN,
AWESOME!!

YOU
WIN

DIRECTLY COMPETING WITH ME EARLIER HE TOOK HEAVY DAMAGE SHOULD I CALL IT QUITS HERE?

COME ON, I WON'T GET KICKED OUT. BUT HE IS MY OPPONENT...

THIS COUPLE IS PISSING ME OFF!!

HE WAS JUST A SMALL FRY.







SFX: JUMP



M
G
Y
A
H

SFX: SCREAM



SHE'S
DOING IT
ON PUR-
POSE!!

THIS
FIGHTING
STYLE...



AAAAH,
THESE
PER-
VERTED
JUMPS!!



THESE
ATTACKS
BREAK HER
OPPONENT'S
SPIRIT!!

SFX: GIG



HEY!!
YOU DE-
FEATED
HER WITH
SUCH
OB-
SCENE
AT-
TACKS...

LOOK
AT WHAT
YOU'VE
DONE!!
DIDN'T
YOU SEE
THAT YOU
MADE
HER
CRY?

WHY
ARE YOU
DOING
THAT??



TL NOTE: DOGEZA = GYL

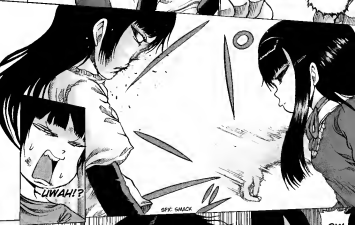




WHAT
THE
HELL
ARE
YOU
UP
TO....!?

WHAT
ARE
YOU
DOING!?
AH, WHAT!?

O...
OONO
...!?



IT'S JUST
LIKE ZANGIEP
MERCILESSLY
HAMMERING
GALN' INTO
THE GROUND
WITH A SCREW
PILEDRIIVER...

SH...
SHE
GOT NO
MERCY
...!!

OW

GHH



140
72
↑
SH...
SHE'S A
DEVIL...!!
CRUELLY
LETTING
HER OPPO-
NENT'S HP
DROP TO
ZERO WITH
A SCREW
FILE-
DRIVER...



YOU
GOT THE
WRONG
ONE!
RATHER
TORTURE
THEM AT
YOUR OFFICE!!

THE
MEDICAL
MA-
CHINE
FELL
DOWN
FROM
THE
HEAVEN

HURRY
AND
LET'S
ESCAPE!

THAT WAS
COMPLETELY
OVERKILL!!
YOU WENT
TOO FAR
CONO
.....!!



...AH



WH...

WHAT
IS IT...



YOU'RE
ONE CRAZY
GIRL!!

CAUSING A
RUCKUS
LIKE THAT...
WHAT WILL WE
DO WHEN WE
GET BANNED
FROM ANOTHER
SHOP?



COME ON...
LET'S RETURN
HOME.....!!

OLDU-
SAMA...!!
ASSOCIATING
WITH SUCH A
FILTHY BOY...

I CAN
TAKE A
BEATING...



...WAIT
...!!

THERE IS
ONE THING
THAT I CAN
TAKE PRIDE
IN.....!!

SOCIAL
STANDING,
PRESTIGE,
ACADEMIC
ABILITY...
GAMING,
EVEN
FIGHTING...
IN ALL THESE
THINGS I'M
SUPERIOR TO
THIS GIRL...

IS
THERE
ANY-
THING
LEFT
...??

NO...
THERE'S
NOTHING...

TEENY
TEENY

TEENY
TEENY







**CLEANERS
WANTED!!**

APPLY AT

[HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)

OR

EMAIL US AT

CIELSCANS@GMAIL.COM

OTHER ROLES
ARE, OF COURSE,
WELCOMED,
AS WELL! :3



Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/contactus.com>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

TAKE OUR
TEST!



Book's chapter 21 The
next chapter is going to
be over 100 pages so
look forward to it!



Ciel Scans presents

Eleonora Anastasia Divine Rana Public
Translation, Typesetting, Shirotoni

**HI
SCORE
GIRL**





DON'T SAY SUCH THINGS WITH A KIND FACE LIKE THAT, CHACHAN.

IT POURS LIKE A WATERFALL, DOESN'T IT? EVEN THOUGH IT WAS SUNNY AT NOON...

YOU CAN STAY HERE UNTIL YOU SPENT ALL YOUR MONEY.

SFX: HEAVY RAIN



SPENDING THIS AMOUNT UNTIL THE RAIN STOPS IS A LITTLE DISHEARTENING...

I GOT TO YEN, HUH?



WHEN MY MONEY RUNS OUT I'LL PROBABLY GET KICKED OUT AT ONCE.

HER FACIAL EXPRESSIONS ARE COMPLETELY OPPOSITE TO WHAT SHE'S SAYING. THIS GIRL IS A DEACON...!!

SFX: STEP



UGH...

WHAT'S UP, KIDS? THIS STORE IS NOT FOR TAKING SHELTER.

BRATS WHO DON'T HAVE MONEY SHOULD QUICKLY GET LOST CLASHO



!





SPE. MOVE









SPY: THROW

SPY: GRAB





SFX: LUNGE



SFX: KICK



SFX: SMASH



SFX: STEP



SAY
SOME-
THING!

HEY!

WHY DID YOU
DO THAT?
WHAT'S WRONG
WITH DESTROY-
ING THOSE
BARRELS?!

AND DON'T'S
SCORE IS
GREATLY HIGH...

WHEN SHE
DESTROYED
THAT
BARREL
SOMEHOW
A RARE
DIAMOND
CAME OUT.

...HMM?



6/10 GRAPH

THAT'S WHY
SHE GOT
ANGRY WHEN
I DESTROYED
THE BAR-
RELS AT
RANDOM...

SH...
SHE WAS
ANGRY
FOR THE
HIGH-
SCORE
ALL
ALONG
...!!

SO SHE
INTENTIONALLY
DIED AT THE
BEGINNING TO
HAVE 0 LIVES
LEFT...?!

...THERE CAN
BE ONLY ONE
REASON FOR
THAT...

SHE'S USING
A TRICK!
SHE DESTROYED
THE BARRELS 33
SECONDS AFTER
PULLING THE
LEVER IN
THE OTHER
DIRECTION
AND GOT
A 10K ITEM.

COULD IT
BE SHE...
IS RAIS-
ING HER
SCORE!?



AT HER
NEXT DEATH
IT'S -GAME
OVER-
OVER-
PUTTING
PRESSURE
ON HERSELF
TO WIN...

SHE IS
CORNER-
ING HER-
SELF...!!

IS SHE
A MASO-
CHIST...!?

IT'S STILL
POURING OUTSIDE...
AND IF SHE FINISHES
THE GAME SHE
GETS KICKED OUT.
UNDER THAT CIRCUM-
STANCES.....

GYAH

OR
RATHER A
SADIST...

WHEN THE
GAME'S OVER
SHE'S GONNA
GET KICKED
INTO THE HELL
OUTSIDE AND
CATCH A
COLD...!!

....NO...
I'M GONNA
SABOTAGE
HER...!

HOW PETTY TO
GET ANGRY
OVER THAT...
THIS IS ONE
HELL OF
A GOOD
PLAY...!!



SFX: KICK

SFX: JUMP



SFX: GURGH





OONO!



TAKE THIS
AS APOLOGY.

SINCE I WAS
JUST BEING A
BURDEN



SO YOU
CAN'T SAY
I DIDN'T
SHOW MY
GRATITUDE.

OK, AS
APOLOGY
FOR TODAY
...

YOU
WANT
BOTH?

HUH?
WHAT?

OFF-BRAND



WHAT'S
WITH HER...









Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.wgtdirect.co.uk>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

TAKE OUR
TEST!



And here's chapter 31
The chapter's not done
and I want to see



Ciel Scans presents

Character: Anastasia Divara Bonus: Public
Translation, Typesetting: Shiroton

**HI
SCORE
GIRL**

TL NOTES

FAMICOM:

THIS IS THE NES (NINTENDO ENTERTAINMENT SYSTEM),
CALLED FAMICOM IN JAPAN.

SUPER FAMICOM:

AS YOU MIGHT HAVE GUESSED, THIS IS THE SUPER NES.

PC ENGINE:

KNOWN IN THE US AS THE TURBOGRAFX-16
ENTERTAINMENT SUPERSYSTEM, A GAME CONSOLE
RELEASED 1987 (1989 IN THE USA).

HU CARD:

A ROM CARTRIDGE FOR THE PC ENGINE.

6-CREDIT





TL NOTE: WTF LOL





LOTS
OF ARCADE
GAMES CAN BE
PORTED TO IT,
SO IF YOU LIKE
ARCADES, THEN
THIS IS A MUST
HAVE HARD-
WARE!

DO YOU
GUYS KNOW
ABOUT THE
PC ENGINE?

SFX: BLORT

IT'S SIMILAR TO
PORTING FROM
THE FAMICOM TO
THE SUPER
FAMICOM. YOU
GUYS DON'T KNOW
ABOUT THE EASY
WAY TO DO IT,
HUH?



PC ENGINE?

YOU JUST NEED A
PLASTIC HU CARD,
THEN YOU'LL HAVE
ACCESS TO A WIDE
SELECTION OF
SOFTWARE.

SFX: BLAH
BLAH



THE PC ENGINE
CAME OUT 3
YEARS EARLIER
THAN THE SUPER
FAMICOM.



THE TITLES
AVAILABLE
ARE AWESOME!

THE PC ENGINE
IS STILL THE
BEST MOST
ADVANCED
CONSOLE!
IT'S A DREAM
HARDWARE, IF I
MAY BRAG A
LITTLE!!

«SPLATTER
HOUSE»,
«BRAYOMAN»,
«BOBOCHAMA-
KUN»...

THERE'S
«SHADOW
LAND»,
«WONDER
MONO»,
«GENPEI
TOKUWA
DEN»...



TL NOTE: KATO-CHAN AND KEN-CHAN REFER TO JAPANESE COMEDIC KATOU CHA AND SHIMURA KEN





WHAT'S UP, CONDO? LISTENING TO OTHERS' CONVERSATIONS LIKE THAT... THAT'S QUITE DETESTABLE.

YOU KNOW ABOUT IT, RIGHT? THE PC ENGINE.

SFX: SHAKE HEAD



HOW CAN YOU NOT KNOW IT?!

FOR REAL? IT'S BEING ADVERTISED ALL OVER THE TV...!!



WHAT THE HELL IS WITH YOU SPEAKING LIKE THAT?!

SO, TAKE CONDO-SAN'S BRUSH AND SCRUB, WILL YOU?

SFX: IGNORE



THAT ASIDE, CONDO-SAN, NOW ABOUT WE GO TO A MOVIE TOGETHER? TO KUREKI HITCHHIKING ~RYAKUDENSHI AT~.



YOU UNDERSTAND THAT YOU'RE NOT IN THE SAME LEAGUE AS THIS EXQUISITE MAIDEN, DO YOU.....?

HEY, YOU LOSER OVER THERE.











WHAT ARE
YOU SAYING?
OONO-SAN
SPECIALLY
CAME HERE TO
BRING YOU
THE PRINT-
OUTS FROM
SCHOOL!!

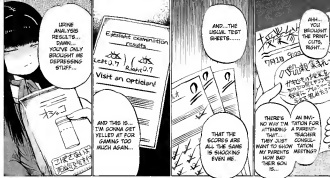
O...
OONO
!?
W...WHY
ARE YOU
IN MY
HOUSE
...!?



MOM.....











...YOU
MIGHT'VE
PLANNED
TO HIDE BUT
WE'VE SEEN
YOU AL-
READY!!

SFX: STAIRS



HOW DID
SHE DO
THAT JUST
NOW...



IF
YOU'RE
GONNA
LEAVE
THEN
JUST GO
ALREADY!!



I HAVE 38
DEGREES
FEVER AND
I'M TREATED
LIKE THAT
...!P

I'M
FEELING
DIZZY...

I...



THIS IS
REALLY
A STRANGE
FEELING...
HAVING
GOING IN MY
ROOM...

WHAT KIND
OF FATE IS
THAT...



AND YOU
GO HOME
WHEN
YOU'VE
FINISHED
EATING...!

MAN...
MY MOM
DOESN'T
NEED TO
COME TO
MY ROOM
EITHER...



SFX: GLANCE



HUIH?



HAHA!
I FIGURED OUT
YOUR SECRET
MOTIVE!

BEING ALL
FIDGETY LIKE
THAT...



WHAT'S UP?



THERE
IT IS!
YOU'RE
BURNING TO
PLAY WITH
MY PC
ENGINE!

THAT'S
HOW IT
IS, AHA,
GONG
AKIRA!!



SFX: GLANCE



WHEN I
TALKED
ABOUT HAVING
GAMES FOR
THE PC
ENGINE...

AND I WONDER
WHY EVERYONE
DOESN'T KNOW
MUCH ABOUT THE
PC ENGINE OR
EVEN HATES IT.

I WAS A BIT
DISAPPOINTED
THAT I DIDN'T
GET THE SUPER
FAMICOM, BUT I
DON'T REGRET
IT.



HOW IS IT?
-ORING FLIP- IS
FUN, RIGHT?

6710 MOD



I'M GETTING
WITHDRAWAL
SYMPTOMS
JUST FROM
WATCHING YOU,
IT'S WEIRD.

WELL,
WHEN YOU'RE
DONE, GO
HOME...!



Oolong tea

WHAT, THERE'S
AN OOLONG TEA
EVEN NOW...!?
MAN, YOU'VE
BECOME ADDICTED
ALREADY.

WHEN YOU
KILL A MOTH AN
OOLONG TEA
COMES FLOAT-
ING DOWN. IF
YOU ATTACK IT
YOU GET A
STRENGTH
BOOST.



BE A BIT
CONSIDERATE
AND TURN
DOWN THE
VOLUME...

OK,
CAN YOU BE-
CREASE THE
VOLUME?

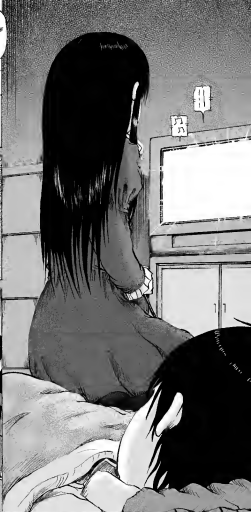


.....



~~~~~

IF THIS WAS AN  
ARCADE YOU'D WIN  
LIKE A GOD! BUT  
WHEN IT COMES  
TO HANDLING A  
COMPAD YOU'RE  
LIKE AN AVERAGE  
MOOB...





YOU  
NEVER  
HAD  
ANY?

コク



EH?  
YOU  
DON'T?



I THOUGHT  
THAT WITH YOUR  
FAMILY YOU'D  
HAVE ALL KINDS  
OF HARDWARE  
AT HOME, BUT...  
HOW MUCH DO  
YOU ACTUALLY  
HAVE?

SPK: HOO

SPK: SHUKE



SO THAT'S  
WHY SHE  
WAS ALWAYS  
PLAYING  
OUTSIDE BY  
HERSELF,  
ALSH?

... I SEE ...  
SINCE SHE'S AN  
OLDSCHOOLER THEY  
CERTAINLY GIVE HER  
ALL KINDS OF EDU-  
CATION AT HOME...  
THERE'S NO WAY  
THEY WOULD BUY  
HER GAMES...



DAY FOR DAY  
VENTING OUT  
HER ANGER AND  
FRUSTRATION  
ON THESE  
GAMES.

SHE IS  
ACTUALLY  
PRETTY  
SIMILAR  
TO ME...



~R-TYPE~  
AND  
~SHADOW  
LAND~.

NOW TRY  
THESE!



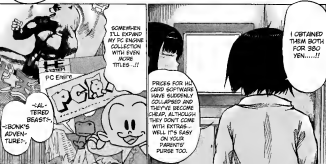
I BOUGHT  
~SHADOW  
LAND~ FOR  
980 YEN!

YOU SHOULD  
HAVE SEEN  
BOTH OF THEM  
AT ARCADES  
BEFORE...!!  
THESE ARE  
POSSIBLE TO  
ENJOY AT  
HOME!!



~VIGILANTE~  
AND ~WONDER  
MOMO~.

AND  
NEXT ARE...  
YOU HAVE  
PROBABLY  
SEEN THESE  
AT ARCADES  
TOO.



SOMEWHEN  
I'LL EXPAND  
MY PC ENGINE  
COLLECTION  
WITH EVEN  
MORE  
TITLES...!!

I OBTAINED  
THEM BOTH  
FOR 980  
YEN.....!!

PRICES FOR HD  
CARD SOFTWARE  
HAVE SUDDENLY  
COLLAPSED AND  
THEY'VE BECOME  
CHEAP, ALTHOUGH  
THEY DON'T COME  
WITH EXTRAS...  
WELL IT'S EASY  
ON YOUR  
PARENTS'  
PURSE TOO.

~AL-  
TERED  
BEAST~.  
~BONK'S  
ADVEN-  
TURE~.





I EVEN  
HAVE THE  
"SPLATTER  
HOUSE"  
THAT YOU  
HATE!



"SPLATTER"  
"HOUSE"  
KAKAI?

"GENPEI  
TOLIMA  
DEND-!!



...WHICH  
COSTS  
44000 YEN  
AND I DON'T  
HAVE THAT,  
BUT ...  
IT'S STILL  
AWESOME!

SPK: TRAMBLE



THE HU  
CARD CAN  
BE USED  
IN THE  
WORLD'S  
FIRST PORT-  
ABLE GAME  
CONSOLE  
WITH 8BIT  
GRAPHICS

THE PC  
ENGINE'S  
ADVANCE  
CAN'T BE  
STOPPED!



THERE'S  
ALSO THE  
PC ENGINE  
CD-ROM  
...WHICH  
I DIDN'T BUY  
EITHER.

WOULDN'T  
THINK YOU'LL  
ENCOUNTER  
GAMES WHERE  
THE CHARACTERS  
ARE TERRIBLE  
ALOT EITHER,  
RIGHT?



THE PC  
ENGINE  
GTH!



HAVE YOU  
UNDERSTOOD?  
THE PC ENGINE  
TURNS YOUR  
HOME INTO AN  
ARCADE! IT'S  
THAT KIND OF  
AMAZING  
HARDWARE!

WHEN I  
DIDN'T HAVE  
IT I SPENT  
MORE THAN  
DOUBLE  
MONEY THAN  
NOW AT THE  
ARCADES  
AND MY  
PARENTS  
GOT ANGRY  
AT ME.



BEING  
INSIDE SIDE  
SCROLLING  
GAMES IS  
THE BEST  
IMO...!!



OH, AND AT  
MONOTARD  
KATSLAND-  
I'M A GOD  
AMONG  
GAMER  
GODS!!



ANYWAY, YOU  
GOTTA REALIZE  
THAT THE  
HU CARD IS  
AWESOME!



TRY  
IT!



OPX: LARGE BUILDING UP



OPX: ISLAM



WHAT A  
MEAN AND  
INDECENT  
SON HAVE I  
RAISED!?

GBH



WHY ARE  
YOU CRYING  
FROM HAPPI-  
NESS!?

MOM DIDN'T  
INTENT TO  
RAISE SUCH A  
CHILD.....  
(CRYING FROM  
HAPPINESS)

SFX: KYA

SFX: SPLASH



SPLASH!  
SPLASH!  
PEACEFULLY  
SPLASH WATER  
ON EACH  
OTHER...!

AN-  
OTHER  
DAY



SFX: SPLASH



SFX: BLUE BLUE









# Ciel Scans

## IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.com/contactus.html>

OR EMAIL US AT

[ciel-scans@gmail.com](mailto:ciel-scans@gmail.com)

TAKE OUR  
TEST!



Have fun with chapter 1!  
See many references lol

**HI SCORE**

CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS AND  
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP  
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)  
OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!

*Ciel Scans presents*

Character: Anastasia Divara    Roman/Puella  
Translation, Typesetting: Shirotori

**HI  
SCORE  
GIRL**



7-CREDIT



IT SAYS THAT YOU  
ARE NEGLECTING  
MY CLASSES TO  
VISIT DISGUSTING  
AMUSEMENT  
CENTERS...

A TERRIBLE  
RUMOR HAS  
COME TO MY  
EARS, ANIKU-  
SAN.



YOU HAVE NOT  
FORGOTTEN THAT  
YOU ARE THE  
DAUGHTER OF  
THE GONG ZAI-  
BATSU\*, HAVE  
YOU?

YOUR ELDER  
SIBLINGS ARE  
DILIGENTLY  
DEVOTING THEM-  
SELVES TO THEIR  
STUDIES AND  
YET...

\*L. NOTE: ZAI-BATSU = A POWERFUL, WEALTHY FAMILY



SINCE I, GONGA  
MOEM, HUMBLLY  
ACCEPTED TO  
SERVE AS  
THE GONG  
HOUSEHOLD'S  
INSTRUCTOR...



IF YOU  
THOUGHT YOU  
COULD SPEND  
YOUR SUMMER  
VACATION LIKE  
A NORMAL  
ELEMENTARY  
SCHOOLER,  
YOU ARE DEAD  
WRONG!!

I WILL  
DELIBER-  
ATELY,  
CAREFULLY  
AND THOR-  
OUGHLY  
INTENSIFY  
YOUR EDU-  
CATION

OVER THE  
COURSE OF  
THE WHOLE  
SUMMER  
BREAK!



OP: CHAOCHAO



THE  
ALLURING  
SUMMER  
BREAK  
STARTS  
TODAY!

SUMMER  
BREAK,  
IT'S  
SUMMER  
BREAK!



FROM THE  
MOMENT THE  
CLOSING  
CEREMONY  
ENDS YOU WILL  
FEEL LIKE YOU  
ARE IN HELL!!

OP: BGM



N... NO  
WAY...!?

A...  
A 10 YEN  
ARCADE  
YOU  
SAY...!?



TL NOTE: HIS SHIRT SAYS "VIRGIN" LOL



6PM TWITCH





WELL...TO  
LEARN MORE  
ABOUT THE  
LEGENDARY  
ARCADE...  
LET'S GO...

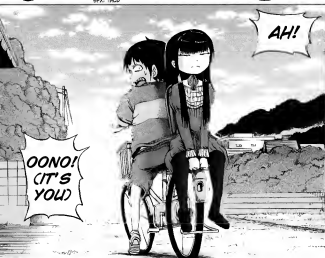
!!

6FY: T4LD



THE MORE I  
THINK ABOUT  
SHOWING THIS  
REPORT CARD  
FULL OF -11-8  
TO MY MOM THE  
MORE I DON'T  
WANT TO GO  
HOME.

I HAVE TO  
GET GOING  
TO ESCAPE  
REALITY.



AH!

OONO!  
(IT'S  
YOU)

6FY: MDD



D...DON'T TELL  
ME YOU WANT  
TO KNOW THE  
TRUTH ABOUT  
THE URBAN  
LEGEND TOO?



LET THE GRANNY FROM THE STORE KEEP AN EYE ON IT WHILE WE'RE GONE.

BUT TAKING THAT BAG IS BAD.

CAN'T BE HELPED... I'LL GIVE YOU A RIDE.



WELL,

YOU'RE GOOD ENOUGH AT ARCADE GAMES TOO, SO...



OFF! GOING







I THINK I  
KNOW A  
SHORTCUT!!

WHEN WE  
LEAVE THIS  
FOREST WE'RE  
ALMOST AT  
TAMAGAWA!



BUT I DON'T  
HAVE VERY  
MUCH INFOR-  
MATION, SO I  
WORRY IF WE  
WILL EVER  
ARRIVE.

FROM HERE ON  
WE'LL FOLLOW  
THE UPSTREAM.  
I FOUND A  
CYCLING COURSE  
THAT LEADS US  
3 STATIONS  
FURTHER.



HOW  
IS IT  
GOING?

AN ARCADE  
FULL OF  
PROGRAMERS...  
THEY PROB-  
ABLY GOT  
SKILLS.

MAYBE WE  
WON'T FIND  
IT AND OUR  
VISIT WILL  
BE COM-  
PLETELY IN  
VAIN.



AND I DON'T  
KNOW IF THE  
ARCADE EVEN  
EXISTS IN THE  
FIRST PLACE.



NOT SAYING A  
SINGLE THING  
WHILE LETTING  
ME PEDAL  
THE BIKE...  
YOU'RE REALLY  
A PURE, HIGH  
AND MIGHTY  
OJOU-SAMA.

OH!

WHAT'S  
UP?

ESH?

FOR LEAVING THE  
CLOSING  
CEREMONY  
IN A HURRY  
LIKE THAT.

WE'RE  
BOTH  
IDIOTS

WHEN I  
THOROUGHLY  
THINK ABOUT  
IT,

HOW ABOUT  
YOU DO ALL OF  
MY SUMMER  
HOMEWORK?

OH, GONG. AS  
THANKS FOR  
ME TAKING  
YOU ALONG

OFF: GONG

DOING THIS TO  
ME WHILE I'M  
DRIVING...

GEEZ...  
YOU'RE SUCH  
AN UNCO-  
OPERATIVE  
BRAT!

...HM...  
WHAT WAS IT  
AGAIN...?  
THE LAND-  
MARK...

I WONDER IF  
WE SHOULD  
GO DOWN  
THE BANK  
NOW...?

I THINK  
WE'LL  
ARRIVE AT  
THE 3RD  
STATION  
SOON,  
BUT...

OW!!  
THAT WAS  
A JOKE,  
A JOKE!!

I HAVEN'T  
EATEN LUNCH  
YET SINCE  
I WENT  
STRAIGHT TO  
FINDING THE  
ARCADE AFTER  
SCHOOL..



HM?

SFX: BONG

SFX: TAP, TAP



GOTTA  
THANK  
YOUR  
EAVES-  
DROPPING  
SKILLS, I  
GUESS...

I TO-  
TALLY  
FOR-  
GOT  
...!!

AHH,  
THAT'S  
IT!!

HE SAID  
THERE  
WAS A  
BATH-  
HOUSE  
NEARBY!!





6/18 PINCH







IT'S VERY  
DIFFERENT  
COMPARED  
TO THE 6  
BUTTONS OF  
SPIT. ISN'T  
IT?

WHEN  
PRESSING THE  
CHARACTERIS-  
TICALLY LARGE  
BUTTONS OF  
SPIT, THE  
ATTACK POWER  
CHANGES  
PROPORTION-  
ALLY TO THE  
STRENGTH  
THE BUTTON  
IS PRESSED WITH.



AND PUNCHING  
THE TABLE  
DURING PLAY IS  
ONE OF THE  
BASICS TO PLAY  
WITH THIS DAMN  
MACHINE!!

SO TO  
UNLEASH  
YOUR  
STRONGEST  
ATTACKS YOU  
NEED ALOT  
OF PHYSICAL  
STRENGTH...!!

SPR. 0404



SOMETHING  
LIKE SPIT IS  
NOWHERE TO  
BE FOUND...

WHAT A  
GROSSY  
STORE  
CLERK...  
AND THEY  
DON'T HAVE  
THE LATEST  
GAMES  
EITHER.

SPR. 040404



THAT'S  
THE FIRST  
TIME I'VE  
SEEN IT!!

HELANKYO  
ALIEN.

BAH, CAN'T  
BE HELPED...  
GOTTA ENJOY  
OURSELVES  
WITH RETRO  
GAMES THEN.

GUM...WE  
GOT TRICKED  
BY THIS  
FALSE  
RUMOR...

ELEVATOR

ACTION

-ELEVATOR ACTION?-

-SPOOYAN?-

POOYAN

PLAYER  
2 PORTS

CRAZY  
CLIMBER

-CRAZY CLIMBER?-

NIGHT 1980

Bussan Co Ltd

THAT THE  
NEWEST GAME  
THEY HAVE IS  
SFT IS SMOCK-  
ING.

WOW...  
TIME IS STAND-  
ING STILL FOR  
THIS ARCADE...

OUR  
MACHINES  
USED TO  
OVERFLOW  
WITH 100  
YEN COINS.

WE OPENED  
IN 1979 WHEN  
-SPACE  
INVADERS?-  
WAS  
POPULAR.

THIS IS THE  
FORMER  
-INVADER  
HOUSE?-...

I-HI-HI-  
HI-HI...

THE GAMERS  
OF ITS TIME  
MADE QUITE  
A FUSS ABOUT  
IT. IT WAS  
SAID TO BE A  
MASTERPIECE.

I DON'T HAVE  
ANY FIRST-  
HAND EXPERI-  
ENCE WITH IT,  
BUT I'M A BIT  
INTERESTED.

OONO!  
THERE'S  
-SPACE  
HARRIERS-!

HOWEVER,  
THE BOOM  
ENDED  
AFTER  
ABOUT A  
YEAR...

WE BOUGHT  
TOO MANY  
MACHINES IN  
THE END. I WAS  
CRYING A LOT...



THE SHOP-KEEPER IS CREEPY, BUT THIS PLACE IS PRETTY GOOD FOR HANDING OUT AFTER ALL, ISN'T IT?

HOW MANY TIMES DID I THINK ABOUT JUST RUNNING AWAY OVER NIGHT...



LIGH...

THE PRIZES ARE CHEAP...  
CLOCKS,  
RINGS...



WHEN I WAS SMALL  
I'VE BEEN  
THIS GUY AT  
THE ROOF-  
TOP OF A  
STORE.

I  
STOPPED  
PLAYING  
ORANGE  
GAMES  
SINCE  
THAT  
TIME.



SFX: WOD



THIS PLACE  
MUST HAVE  
GONE  
THROUGH  
A LOT OF  
HARDSHIPS  
BEFORE IT  
BECAME SO  
GLOOMY,  
DOESN'T IT?

TO YEN  
FOR EV-  
RYTHING  
CERTAINLY  
WAS A FAIR  
PRICE,  
BUT...



コハッ



WHAT'S  
UP?

HM?



NOW THAT  
WE KNOW  
THE TRUTH  
ABOUT THE  
URBAN  
LEGEND...

WELL,  
LET'S GO  
HOME.



YOU'RE AT  
YOUR LIMIT,  
GONDO?







SFX: SHIVER

SFX: SMASH





IT WILL BE A  
LONG WAY  
HOME WALK-  
ING...

IF WE HAD THE  
BIKE WE WOULD  
BE BACK IN THE  
BLINK OF AN  
EYE...



WELL, WE  
CERTAINLY  
CAUGHT A  
GLIMPSE OF  
THE URBAN  
LEGEND...

MAYBE WE GOT  
TRAPPED INSIDE  
OF THE MEMO-  
RIES OF THAT  
CREaky SHOP-  
KEEPER.

Even though they  
don't have SDI

いん  
こ



LOOK,  
GONO...

IT'S  
ALREADY  
EVENING?



WE SPENT  
A WHOLE  
S HOURS  
THERE..  
IT'S AS IF  
WE ENTERED  
ANOTHER  
DIMENSION.

EVEN  
THOUGH  
WHEN WE  
ENTERED  
THE ARCADE  
IT WAS  
ABOUT 30  
MIN PAST  
NOON.



THE  
GRANNY  
WILL BE  
ANGRY AT  
US....

WE HAVE TO  
GET A SPARE  
KEY AND  
RETURN  
THE BIKE  
LATER...



SFX: Q-DO SFX: PUNCH



BUT WALKING  
THE WHOLE  
DISTANCE WILL  
BE TOO HARD  
FOR THE  
OTJUSGAMA.

TO TAKE THE  
TRAIN, WE'D  
HAVE TO  
CROSS THE  
RIVER.



SHE'S GONNA  
COMPLAIN IN  
PRINCESS  
STYLE THAT  
THERE'S NO  
TIME FOR  
THAT.

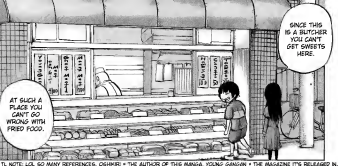
SFX: GRUMBLE



THERE'S  
JUST THE  
RIGHT  
SHOP FOR  
THAT...!!

LOOK!

COME TO  
THINK OF IT,  
WE BOTH  
HAVEN'T  
EATEN ANY-  
THING SINCE  
LUNCH...!



TL NOTE: LOL, SO MANY REFERENCES. OSHIMIZI = THE AUTHOR OF THIS MANGA, YOUNG GANGAN = THE MAGAZINE IT'S RELEASED IN.





AAH...  
IT'S MY  
FAULT...

IF I JUST  
DIDN'T LOSE  
THE KEY...

IT'S IN  
ANOTHER  
DIMENSION  
BY NOW...



YOU GOT  
BLISTERS ON  
YOUR FEET,  
HUM...

NO WONDER,  
WALKING WITH  
FIRM LEATHER  
SHOES LIKE  
THAT...

GPO: TURN



POO-  
POO-  
POO-



WELL, CAN'T  
BE HELPED  
THEN.



HMM?

YOU  
REFUSE?

AREN'T YOU OVER-  
DOING IT  
WITH  
ACTING  
TOUGH?  
IT'S DE-  
PRESSING.

GPO: PUNCH



IF YOU PUT  
ON MY SHOES  
YOU CAN WALK  
HOME WITHOUT  
PAIN.

THAT'S A  
GOOD IDEA, IF  
I MAY SAY  
THAT.



LIWAH!  
HEY!!



DISREGARDING MY  
FAMILY, BUT WON'T  
YOUR FAMILY BE  
GLITS WORRIED  
ABOUT YOU?

WILL IT BE  
OKAY IF YOU'RE  
NOT HOME  
SOON...?



AS I  
THOUGHT,  
THEY WERE  
WORRIED!

AH!  
LOOK!



OJOOO-  
SAMAA-  
WHERE ARE  
YOOOO?



GOLDA-  
SENSEI IS  
WAITING FOR  
YOU AT THE  
MANSION!



!?





SINCE WHEN  
SHE RETURNS  
HOME LOTS OF  
PAINFUL EDUCATION  
IS WAITING  
FOR HER...

SHE...  
SHE'S REMAINING  
AWAY FROM  
REALITY TOO...

AHH!  
I GET IT...



Y...YOU...  
ARE YOU USUALLY  
ABLE TO ENJOY YOUR  
SLUMMER BREAK?

I CAN ONLY  
PITY HER...



SHHHHHH



I'LL TAKE  
YOU TO  
ANOTHER  
WEIRD  
ARCADE-

WHEN IT'S  
HARD FOR  
YOU, LET'S  
RUN AWAY  
AGAIN...

WELL  
THEN.

LIKE THE  
KAWASAKI  
GIANTS  
ARCADE

THERE'S ONLY  
ONE MACHINE  
OR A PREFAB  
ARCADE-





SOUNDS  
AWESOME,  
RIGHT!?

I'VE HEARD  
THE GAME  
GENERATIONS  
THEY HAVE  
THERE ARE  
ALL FOR OLD  
PEOPLE.

THE GAME  
MACHINES THERE  
ARE BAIT FOR  
CHILDREN AND OLD  
PEOPLE ALIKE TO  
ENJOY THEM-  
SELVES. IT  
APPEARS TO BE A  
NURSING HOME.

A REPORT CARD  
WITH ALL IS...  
HOW CAN YOU  
HAVE DONE YOUR  
BEST IF YOU  
BRING HOME  
SOMETHING LIKE  
THAT!?

HARUO!!

THAT'S  
GOTTA BE  
A LIE!!!

PC ENGINE

AS PUNISH-  
MENT YOUR  
PC ENGINE  
GETS LOCKED  
UP!

FUMU...

HER ATTITUDE  
IS GOOD, HER  
EXPRESSION  
TOO...

DILIGENTLY  
ATTENDING  
MY LES-  
SONS...

I WONDER  
WHERE SHE  
CURRENTLY  
GOT THE  
MOTIVATION  
FROM.





# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/discord>

OR EMAIL US AT

[ciel-scans@gmail.com](mailto:ciel-scans@gmail.com)

TAKE OUR  
TEST!



And chapter 8! Enjoy!

**MEMO**

CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS, AND  
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP  
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)  
OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!

*Ciel Scans presents*

Character: Anastasia Divara    Roman/Puella  
Translation, Typesetting: Shirotori

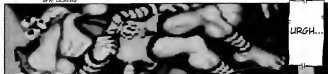
**HI  
SCORE  
GIRL**

8-CREDIT





SPK DEARMS



URGH...



AH,  
OONO?

YOU  
LOSE



8

7

YOU WHO  
DEFEATED  
VEGA WITH  
ONLY SMALL  
KICKS. JUST  
LOST THERE.

OH?  
THAT'S  
RARE...

.....







LOOK, YOU'RE  
NOT MAKING  
A SERIOUS  
EFFORT.  
THAT'S WHY  
POOR DVALISM  
GOT SO  
OWNED  
THERE.

DID  
SOMETHING  
HAPPEN?



.....



ACTUALLY, I  
WAS INVITED  
TOO. SO  
HOW ABOUT  
IT? ARE YOU  
TAGGING  
ALONG?

COME TO THINK  
OF IT, THAT GUY  
INVITED  
EVERYONE TO  
THE FLOWER  
GARDEN.

THE SUMMER  
BREAK WILL  
END SOON, SO  
YOU'RE PROBABLY  
NERVOUS.

OH  
WELL.



OO-I,  
WAIT FOR  
ME!!



TARDS GET  
MERCLESSLY  
LEFT BEHIND

GUH...  
~EVERYONE~  
HE SAYS  
AT A TIME  
LIKE THIS...  
WHAT A  
GLOOMY  
ATMO-  
SPHERE...

SINCE  
EVERYONE  
HAS TO WAIT  
FOR THEM  
OTHERWISE!!



IF ALL THE GUYS HERE ARE THIS DORKY, MY TRENDINESS WILL ONLY STAND OUT EVEN MORE!

There was a head wind, that's why I'm late...

HIS APPEARANCE HASN'T CHANGED AT ALL. WHAT A RETARDED DORK.

BUT THAT'S A GOOD THING...!!



HEHEH...

BOYS AND GIRLS COMING HERE TOGETHER TO MAKE MEMORIES IS NICE, ISN'T IT?

THIS IS OUR LAST SUMMER BREAK AS ELEMENTARY SCHOOLERS, SO



OONO-SAN...

WHEN EVERYONE DOES IT'S NOT EMBARRASSING ANYMORE, RIGHT?

SHE REFUSED MY INVITATION TO A DATE BEFORE, BUT

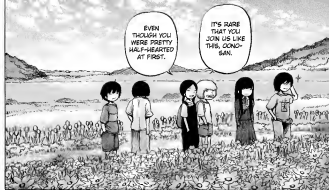


WITH THIS A RARE CHANCE HAS FINALLY COME AND I CAN USE MY FORCE TO BECOME MORE INTIMATE WITH HER...

AND THEN I'LL MAKE HER PROMISE ME TO BECOME MY FIANCÉE!

SO TO INVITE OONO-SAN I BROUGHT THE REST OF THIS VULGAR GANG ALONG.

© 1998 SHUN



EVEN  
THOUGH YOU  
WERE PRETTY  
HALF-HEARTED  
AT FIRST.

IT'S RARE  
THAT YOU  
JOIN US LIKE  
THIS, GONG-  
SAN.



A BEAUTIFUL  
FLOWER LIKE  
YOU WILL FILL  
MY HEART WITH  
LOVE. ISN'T  
THAT RIGHT?  
GONG-SAN?

WELL, MY  
PLAN MADE MY  
HEART THRIB IN  
EXCITEMENT.



AAH...

I CAME TO  
ESCAPE FROM  
MY FILLED UP  
SUMMER  
HOMESICK,  
BUT...

VISITING A  
FLOWER GARDEN  
IS REALLY NOT  
INTERESTING AT  
ALL!!



LOOK,  
GONG-SAN...  
A ST JOHN'S  
WORT...

INCIDENTALLY, THE  
ST JOHN'S WORT  
STANDS FOR  
RESEMBLANCE...

IN THE  
FLOWER  
LANGUAGE IT  
STANDS FOR A  
-VERY SHY  
PERSON-.

AND...  
THERE'S A  
LIVERLEAF  
TOO.



YOU...  
JUST RANDOMLY...

WHY DON'T  
WE GO  
THERE?

THERE'S AN  
AMUSEMENT  
PARK NEXT TO  
THIS FLOWER  
GARDEN,  
RIGHT?

OI,  
DO!



AWH...  
GEND-GAN  
TOO...

EVEN THOUGH  
THIS WAS THE  
BEST STAGE FOR  
PRISING HER  
BEAUTY...

GO, GO,  
LET'S  
GO!!

SFX: BLU-HAHA



THERE ARE  
LOTS OF FASHI-  
ONATING RIDES  
HERE, BUT THE  
ONE ATTRAC-  
TION THAT  
MAKES MY  
HEART  
THUMP

IS THE  
GANE  
CORNER...



BLUHAAA,  
YEEHA!

SFX: SWING



HAUNTED  
HOUSE

CLOSE  
YOUR  
EYES!  
IF I GO  
FORGET,  
EVERY-  
THING  
WILL BE  
GREAT!

THIS  
STAGE  
WILL DO  
JUST AS  
WELL TO  
SHOW HER  
MY COUR-  
AGE.  
WOA'T  
IT...

FUFUFU...  
THE  
AMUSE-  
MENT  
PARK  
HAH...

I'M AWKING FOR  
THE SUSPEN-  
SION BRIDGE  
EFFECT, SO THE  
THRILL RIDES  
WILL DO...



STAGE  
-C-  
TOO!!



IT WILL  
PROBABLY  
GO WELL  
UNTIL STAGE  
-EB-...  
BUT IF  
THERE'S  
ONLY ROOM  
FOR TWO,  
THEN.....!!



WHAT A  
BORING GIRL,  
GEE...

THAT CONO,  
SPACING OUT  
LIKE THAT...  
SHE DOESN'T  
HAVE ANY  
AMBITIONS.



I'LL ESCORT  
YOU TO THE  
EXIT WITHOUT  
GETTING LOST  
ON THE FIRST  
TRY!

OR HOW  
ABOUT THE  
HORROR  
HOUSE IN-  
STEAD?

CONO-SAN...  
HOW ABOUT  
GOING WITH ME  
ON THE  
"MYSTERIOUS  
FOREST ADVEN-  
TURES"?



LIKE WHEN  
I FINALLY  
REACHED THE  
GOAL AFTER  
GETTING LOST  
OVER AND  
OVER IN A  
DAMN HARD  
DRAGON QUEST  
II BUNGEON.  
IT GAVE ME A  
FEELING OF  
SUCCESS...

I STILL DON'T  
FORGET THIS  
FEELING  
UNTIL TODAY...

YOU DON'T  
KNOW HOW TO  
ENJOY YOUR-  
SELF HERE.

BUT GETTING  
LOST IS THE  
FUN PART.



EFX: PUSH





WHEN  
WE'RE  
INSIDE,

PLEASE  
CHECK IF  
THERE'S  
A BONE  
IN YOUR  
DICK...



YAGUCHI-  
KUN,  
YAGUCHI-  
KUN!

HOW  
DEPRESSING...  
IF IT'S LIKE THIS  
IT'D BETTER  
HURRY TO THE  
GAME CORNER



YOUR EYES CAN'T  
SEE IT, BUT I  
DON'T BELIEVE  
YOU CHECKED  
WITH YOUR  
HANDS!!

ARE  
YOU AN  
IDIOT?!

WHAT ARE  
YOU SAYING?!  
OF COURSE  
THERE'S NO  
BONE...!!



I COULDN'T  
PREDICT THAT  
IT WOULD TURN  
OUT SO  
CRAPPY...

ANYHOW, DONG WAS  
DOING A GREAT  
JOB IN SETTING  
UP THIS  
EVENT ALL  
ALONG.



I  
DIDN'T!

I DIDN'T,  
DAMMIT!!

HE...  
WAI...



JUST EXPERI-  
ENCING AN  
ARCADE FOR THE  
LAST TIME IN  
THIS SUMMER  
VACATION, THEN  
MY TOUGH LIFE  
CONTINUES...

AFTER I  
VISITED  
THE GAME  
CORNER,  
SHOULD I  
GO STRAIGHT  
HOME AND  
DO MY HOME-  
WORK...?











THEY DON'T HAVE SUCH A BIG MACHINE IN THE SMALL ARCADES IN OUR NEIGHBORHOOD.

AHH!  
-DARIUS II-  
....!!



BUT IT'S STILL IMPRESSIVE, NEXT IT'S BEING ABLE TO PLAY TOGETHER AT THE SAME TIME MAKES ME EVEN MORE FIRED UP.

HOWEVER, THIS VERSION UNFORTUNATELY ONLY GOT 2 SCREENS.

THE PREDE-CESSOR HAD 3 SCREENS. IT WAS A TERRIFIC GAME.



HMP?  
WHAT IS IT THIS TIME?

... THAT BEING SAID, SHOOTING EACH OTHER IS NOT ITS STRONG POINT, AS YOU'RE DONE IN SHORT TIME.



BUT IT'S SCARY AND GRO-  
TESQUE!  
SO YOU MIGHT PEE IN YOUR PANTS.

AH -SPACE GUN-... HMP?

IT'S LIKE THE MOVIE -GALIN 20-... MAYBE IT'S EASIER TO UNDERSTAND IF I SAY IT'S A GUN SHOOTER.

ARE YOU REALLY GOING TO PLAY IT?



RE-  
TREAT!

RETREAT,  
OONO!!

SFX: BANG BANG



OH, KEEP  
PEDAL-  
ING...

WE'RE NOT  
MAKING PRO-  
GRESS, SO...

OH!

IT'S IMPOR-  
TANT TO  
KEEP YOUR  
DISTANCE TO  
THE ALIENS  
DURING  
BATTLE!!

Step

IF YOU STEP  
ON THE FOOT  
PEDAL, IT  
MAKES YOU  
GO BACK-  
WARDS.



WELL, WE  
FINISHED IT  
IN THE END.

YOU LOOK  
TIRED. IS IT  
BECAUSE  
YOU'RE SCARED  
AFTER PLAYING  
THAT GAME?

SFX: WOBBLE



WELL,  
LET'S  
SLOWLY  
HEAD  
BACK TO  
DOI AND  
THE  
OTHERS.

THAT GUY,  
HE PLANNED  
THE WHOLE  
DAY FOR  
YOUR SAKE.  
I CAN'T  
HELP BUT  
FEEL PITY  
FOR HIM.





SFX: MOBBLE



SFX: DEYAA!

SFX: KOO





THE SKY  
TURNED ORANGE  
ALREADY.

LOOK,  
OONO!

IT'S REALLY  
LIKE WE GOT  
COMPLETELY  
LEFT  
BEHIND...!!



THAT WAS  
AWESOME,  
REALLY.

YOU DIDN'T  
EVEN LOSE A  
SINGLE LIFE.  
SO WE  
DEFEATED  
BELLUGA (THE  
LAST BOSS) IN  
THE END.



AAAA...  
DO I WANTED  
TO VISIT THIS  
ATTRACTION,  
HMM?



HMM?  
WHAT'S  
UP?



GOING HERE EVEN  
THOUGH IT COSTS 400  
YEN...? AT HOME I CAN  
PLAY 8 TIMES OF II  
FOR THAT, REALLY.

THAT  
DUBIOUS  
BRAT!





AAA!!

I THOUGHT IT WAS INTENDED FOR CHILDREN, BUT THAT TURNED OUT TO BE SURPRISINGLY SCARY.

OH, WE GOT CAUGHT OFF GUARD.

SFX: SHIVER SFX: BOM!

SFX: THUD



HOW ANNOYING.....!! I HAVE NO CLUE WHERE THE EXIT IS!!

GLUH...

DOH! WOULD'VE REGRETTED HIS BRAGGING EARLIER.

THAT'S RIGHT, SINCE WE CAME HERE, WE DID NOTHING BUT GABING.



SFX: RUMBLE



SFX: SHAKE

SFX: WOBBLE







6PX1 VROO.COM



...WELL...  
WE WERE GAMING  
THE WHOLE TIME,  
SO IT WAS OUR  
FAULT, BUT...

THOSE GUYS  
REALLY WENT  
HOME EARLIER.



SHE'S  
TIRED, SO  
SHE FELL  
ASLEEP...

SHHHHHH



222



A black and white manga panel showing a boy with short dark hair looking out of a window. He has a somber expression. Outside the window, a bright light source is visible, and a few small birds are flying in the sky. A speech bubble is on the left, and another is on the right.

BUT THERE'S  
PROBABLY  
VARIOUS THINGS  
SHE HAS TO PUT  
UP WITH TOO.

RECENTLY  
SHE GOT  
REALLY  
LIVELY.





AAH...

IT HAS  
BEGINN AT  
LAST. THE  
HELLISH  
SECOND  
SEMESTER...

SPX CHANE



THAT  
GONG-SAN  
IS ABSENT  
TODAY?

HEY, HEY,  
DID YOU  
HEAR?



IT'S BEEN A  
LONG WHILE  
SINCE THIS  
BEEB CHANE  
COULD BE  
HEARD.



IT SEEMS  
LIKE SHE IS  
CHANGING  
SCHOOLS  
BECAUSE  
OF HER  
PARENTS'  
CIRCUM-  
STANCES.

EHHH...!?  
FOR REAL!?



**WHY  
AM I SO  
SHOCKED?**









# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- REDRAWERS
- TYPESETTERS
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/apply.html>

OR EMAIL US AT

[ciel-scans@gmail.com](mailto:ciel-scans@gmail.com)

TAKE OUR  
TEST!



8-CREDIT



Sorry for the delay, as I was busy translating other projects. We expect our new Japanese translator, as well as our new editor.

Please help us out if you are for faster releases!

**CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com) OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!**

*Ciel Scans presents*

Cleaner: Anastasia Divara Revis/Punct  
Translation, Typesetting: Shirotoni

**HI  
SCORE  
GIRL**

-Onono-san farewell meeting-

ONONO-SAN WILL  
DEPART TO LOS  
ANGELES THIS  
EVENING.

なななななな

NO  
WAY!

9-CREDIT

WHY DON'T WE  
ALL GIVE HER A  
WAAAAAAH LAST  
FAREWELL  
TOGETHER?

NO, NO...  
IT'S NOT  
-GEMMA-...  
SHE HAS SAID  
THAT SHE'S  
LEAVING FOR  
A LONG TIME  
ALREADY,  
RIGHT...!

OFF:  
5/10/04













SFX: VROOOM



SFX: DASH



I JUST  
HAD NO  
IDEA WHAT A  
PRESENT LIKE  
HER WOULD  
ACTUALLY  
LIKE.

IT'S  
NOT THAT I  
FORGOT TO  
BUY HER A  
PRESENT.



HMPH.

I'M JUST  
GONNA USE IT  
ON SNACKS  
AND ARCADES  
THEN...!!

ABOUT THE  
1000 YEN  
MOM GAVE  
ME FOR THE  
PRESENT...



WHY DO I HAVE  
TO GIVE THAT  
GIRL A PRESENT  
IN THE FIRST  
PLACE?

ALSO...



AND HE  
CAN ENTER  
THE ARCADES  
WITH PRIDE  
ONCE  
AGAIN...!!

NOW  
THAT HIS  
STRONGEST  
RIVAL HAS  
RETIRED, THE  
LEGEND OF  
BEASTLY  
FINGERS  
HARIO CAN  
START  
ANEW!!

AND  
TEARED MY  
PRIDE INTO  
SHREDS...



SHE IS  
THE ONE  
WHO  
INVADDED  
MY SAFE  
HAVEN  
AGAIN AND  
AGAIN....



SINCE  
NOBODY IS  
THERE TO  
HINDER ME  
OR NAG AT  
ME...

I LIKE  
PLAYING  
BY MYSELF  
ANYWAY.

ONLY  
FOR  
ME...

A  
WORLD  
THAT IS  
FOR  
ME...



SEEMED TO  
BE BETTER  
THAN ME AT  
EVERYTHING  
SHE DID. THAT  
SHE WAS A  
COMPLETELY  
UNREACHABLE  
EXISTANCE...

WHEN I  
REALIZED  
THAT THIS  
GIRL...

...HATEFUL...

GAMES ARE  
THE ONLY  
THING I'M  
GOOD AT...

HOW-  
EVER



CREEPY  
EXISTANCE  
OF HERS...

THIS  
HATEFUL,  
PESKY,  
ANNOY-  
ING...

IT FELT LIKE  
MY BODY WAS  
BEING TORN  
APART...



TO LOOK  
FOR HER  
FIGURE...

...BUT  
FOR SOME  
REASON I  
STILL CAME  
TO THE  
ARCADES



AND GOT  
CHARMED BY  
HER PERSON-  
ALITY...



I  
CAME TO  
RESPECT  
HER...

I  
GRUD-  
GINGLY  
ACKLOW-  
LEDGED  
HER  
SKILL...



SO MY  
HEART  
LEAPED  
FROM  
EXCITE-  
MENT.

IT  
WAS  
THE  
FIRST  
TIME I  
WAS  
ABLE TO  
MAKE A  
FRIEND  
LIKE  
THIS



HARUO...

HARUO  
...!!



ARE YOUR  
FEELINGS  
REALLY  
JUST THAT  
SHALLOW?



YOUR  
BATTLE WITH  
THIS GIRL  
IS NOT YET  
OVER.

BE  
HONEST TO  
YOURSELF,  
HARUO.

TL NOTE: CORRUPTION OF "SONIC BOOM"



FANF-  
FOOM!

YOUR  
BATTLE

MAKES MY  
POWER RETURN  
ANEW.



SFX: BAH



I BELIEVE  
YA KNOW  
WHO I AM.  
DON'T HANG  
UP!

HEE  
HEE HEE...  
MR. HARLO,  
SO PLEASD  
TO MAKE  
YOUR  
ASUM-  
TANCE.



YA'LL  
REGRET IT  
SOMEWHEN.

IF YA  
KEEP ACTING  
ARROGANT  
LIKE THAT



GWA  
HAHA  
HAHA  
HAHA!





THERE'S  
NO TIME  
LEFT!!



WHAT'S  
THE  
TIME  
NOW?



...DEPART  
TO LOS  
ANGELES  
THIS  
EVENING...





AND  
DEFEAT  
YORI-  
TOMO!



GO

さうて

いかに、  
かんがへ  
にかかろう

THE FATE  
OF THIS  
COUNTRY

DEPENDS  
ON YOUR  
EFFORTS.

WOOH!!  
HARUO!!



WOOH!!  
HARUO!!

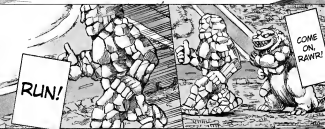


WHAT'CHA  
SPACIN'  
OUT FOR?

JUST GO  
ALREADY  
...!!

GO!!





**OONO  
!!!!**







SPY MAG. MAG



HEY,  
OONO...

...H...





SINCE  
SFII WAS SO  
POPULAR, THEY  
THOUGHT  
THEY HAD TO  
RELEASE A  
BEAT 'EM UP  
TOO...

WHO ARE  
RELEASING A  
BEAT 'EM UP  
GAME CALLED  
"FATAL FURY".

THIS TIME  
IT'S SNK...



I THINK WE  
WOULDN'T BE  
ABLE TO IMAGINE  
HOW THIS WILL  
TURN OUT!!

IF MY  
PREDICTION  
IS RIGHT, THE  
ARCADE'S ARE  
GOING TO BE  
BRIMMING  
FULL!



I'LL BE  
LONELY TOO,  
WHEN MY  
ONLY RIVAL IS  
GONE. WELL,  
IT CAN'T BE  
HELPED...

IT'S A PITY  
YOU ARE  
GOING  
OVERSEAS  
AT A TIME  
LIKE THIS...



BUT I USED IT  
FOR THE TRAIN  
FEE TO COME  
HERE...



MY MOM GAVE  
ME 1000 YEN TO  
BUY SOMETHING  
FOR YOU.



SO I  
CAN'T  
BUY YOU  
ANY-  
THING...

AND I  
ALSO  
HAVE TO  
RIDE THE  
TRAIN  
BACK  
HOME

THAT'S  
HORRIBLE,  
RIGHT?



I GOT IT  
FROM A  
CRANE GAME  
WHEN WE  
WENT TO THE  
-CRACKED  
SKULLS-  
ARCADE...



I  
HAVE  
ONLY  
THIS...



IT MIGHT  
BE NOTHING  
EXPENSIVE AND  
IN VARIOUS  
WAYS CREEPY  
TO GIVE YOU  
THIS, BUT...

IT...

SO I HAD  
IT HIDDEN  
IN MY  
PURSE...

I WANTED  
TO GIVE  
IT TO MY  
MOM FOR  
MOTHER'S  
DAY



THIS IS  
THE ONLY  
PRESENT  
I HAVE FOR  
YOU NOW...

WILL  
YOU  
ACCEPT  
IT?











SFX:  
SCRATCH





WHEN WE  
MEET AGAIN I'LL  
FIGHT HER ON  
EYE LEVEL...

I WON'T  
RELY SO  
MUCH ON  
GUILF'S  
MAGEWARS TO  
POWER HIM UP  
ANYMORE.



HI SCORE GIRL [1] END

# SPECIAL THANKS

**Irem Software Engineering Inc.**

**CAPCOM Co., Ltd.**

**Konami Corporation**

**SEGA Corporation**

**TAITO Corporation**

**Hudson Soft Company, Limited**

**BANDAI NAMCO Games Inc.**

**SNK Playmore Corporation**



© 1991, 2006 CAPCOM U.S.A., INC. ALL RIGHTS RESERVED.  
© 1988, 1990 NBGI  
© CAPCOM CO., LTD. 1985, 2010 ALL RIGHTS RESERVED.  
© 1989, 2007 CAPCOM U.S.A., INC. ALL RIGHTS RESERVED.  
© 1987 HUDSON SOFT  
© HUDSON SOFT  
© IREM SOFTWARE ENGINEERING INC.  
© 1987 NBGI  
© RED  
© 1987, 1989 NBGI  
© SEGA  
© TAITO CORP. 1990-2008  
© 1986, 1990 NBGI  
© CAPCOM U.S.A., INC. 1987, 2009 ALL RIGHTS RESERVED  
© DENKI ONKYO CO., LTD.  
© Nihon Bussan Co., Ltd.  
© 1982, 1985 Konami Digital Entertainment Co., Ltd.  
© TAITO CORP. 1985-2003  
© SEGA, 1985  
© TAITO CORPORATION 1989 ALL RIGHTS RESERVED  
© 1990, TAITO CORPORATION ALL RIGHTS RESERVED  
© 1987, NAMCO LTD. ALL RIGHTS RESERVED  
© 1990, IREM CO. LTD.  
© 2008 SNK PLAYMORE CORPORATION All rights reserved.  
© 1985, 1986 Konami Digital Entertainment Co., Ltd.  
© TAITO CORPORATION 1988 ALL RIGHTS RESERVED  
© TAITO CORPORATION 1986, ALL RIGHTS RESERVED





SFX: CLENCH



SFX: STEP



SFX: CLENCH







SFX: STAND UP





SFX: REDUCE





THE YEAR  
IS 1993.  
YAGUCHI  
HARUO,  
MIDDLE  
SCHOOL  
SECOND  
YEAR.

**NEXT VOLUME  
PREVIEW**



I DIDN'T  
THINK...

THAT I'D  
BE NEXT TO  
YOU PLAYING  
GAMES TODAY,  
YAGUCHI-  
KUN...

**RUSHING INTO THE  
MIDDLE SCHOOL ARC,  
A NEW HEROINE  
APPEARS....!?**



AH...

I GUESS...



HIDAKA  
KOMARU  
MIDDLE  
SCHOOL  
SECOND  
YEAR.



**SOMEHOW  
IT'S LIKE A  
LOVE COMEDY!  
WELL, THAT'S  
CAUSE THIS IS A  
LOVE COMEDY!!**



THEIR MUTUAL  
FEELINGS,  
INTRICATELY  
INTERTWINED...

Thank you for reading!!



ビッグガンガンコミックスSUPER

# ハイスコアガール①

著者 押切蓮介

©2012 Rensuke Oshio

2012年 2月25日 初版発行

発行人 田口浩司

発行所 株式会社スクウェア・エニックス

〒151-8544 東京都渋谷区代々木3-22-7 新文化ビル3階

【編集】TEL 03-5353-1604

【営業】TEL 03-5353-0832 FAX 03-5352-6464

印刷所 国産印刷株式会社

装幀編集 横山元次

装幀 メテコロ(M4c)

初出/発行ビッグガンガン2010年Vol.11、増刊ビッグガンガンビッグ2011年  
Vol.01〜Vol.03、月刊ビッグガンガン2011 Vol.01〜Vol.02

この作品はフィクションです

実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

複製・転載、上演、上映、印刷、放送を禁じます。盗丁、偽作本は取り締まされます。天災も承服ですが、個人または団体の志士や無礼な盗用を許容して子供に読書習慣を身に付けさせない、盗用は手引書型で取り扱われます。併し、盗用が買入されたものについては読者の意見に反応をします。盗用は読者の手紙に発表してあります。

ISBN 978-4-1572-3512-1 47711

Printed in Japan

SHIRATORI'S  
DAILY ROUTINE  
(PLAN)

Translating

Sleep

Translating

THAT IS  
PRACTI-  
CALLY IMPOSSIBLE.



ALZEID  
AS SHIRATORI

YOUR  
SLEEPTIME  
IS TO BE  
REDUCED  
TO 2  
HOURS.

IINCHOU,  
LOOK. THIS  
WILL BE  
YOUR DAILY  
ROUTINE  
FROM TO-  
MOROW.

SERATEED  
AS AOITENSHI



WITH OUR CURRENT  
NUMBER OF STAFF  
UNLESS YOU FOLLOW  
THIS SCHEDULE, WE  
WON'T GET ANYTHING  
DONE AT ALL.

IT CAN'T  
BE  
HELPED

JOIN  
CIEL  
SCANS  
NOW!

OR MYSTON  
SEND US AN  
EMAIL OR  
APPLY VIA  
WORD-  
PRESS!

WE NEED MORE  
PEOPLE WHO  
ARE WILLING  
TO FOLLOW US,  
ESPECIALLY  
TRANSLATORS!

WE'RE RECRUITING CLEANERS  
AND TYPESETTERS, AS WELL!

HELLO HELLO !!  
EMAIL US AT  
info@ciel-scans.com  
OR APPLY  
DIRECTLY FROM THE  
WORDPRESS AT  
info@ciel-scans.com

WE LOVE  
YOU!!

BAROQUEHEAT  
AS ROLANCE



RAHZEL  
AS IRIS